Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (sưu tầm microfilm của Đại Học Cornell)

DIRECTEUR — PROPRIÉTAIRE:
NGUYỄN VĂN-CỦA

TÉLÉPHONE : 208
Adresse télégraphique:
LUCTINH — SAIGON

GIÁ BÁN

	Annamites	Français
Một năm	12 00	15 00
Sáu tháng	6 50	8 00
Ba tháng	3 50	4 50

BÁN LẺ MỖI SỐ ... 0 05

Mua báo thì kể từ ngày mùng một và ngày 16 mỗi tháng và phải trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO RÉUNIS)

南中日報六省新聞

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và chúa nhựt

POUR LES ANNONCES
S'adresser à Saigon:
aux Bureaux du Journal
rue Catinat, 153-155-157 (1er étage)
à Hanoi: aux Bureaux du Trung-Bắc Tân-Văn
à Paris: chez M. M. Mayence & Cie 9, rue Tronchet

On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

Thơ, chèques và mandats gửi mua báo thì đề ngày cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý Lục-Tỉnh Tân-Văn, còn bài vở đăng báo thì đề cho M. LÊ-HOÀNG-MƯU, chủ Bút.

MỘT ĐỀU CẦN KHẢO CỨU

Phép luật làm cho làng ngã lòng về sự gây thù với quân trộm cướp

Nam-kỳ nầy, từ buổi Âu-châu nổi cơn khói lửa cho đến khi tàng là lúc Pháp-quốc, vì chữ nhân-quyền công-lý của thiên-hạ trong năm châu, vì cuộc thái-bình của nhân-quân trong bốn bể, ra gánh vác chẳng hở vai, uy động không ngán kiến, lại đặng trị an như bàn thạch; nếu chẳng kể những vụ biến xảy của lủ kiến chòm ong làm nào động lòng dân trong một lúc — mà may, vì chẳng lâu ngày, cũng không chẳng tháng — thì đàm tưởng trong toàn cầu nầy, kẻ luôn và các nước trung lập trong cơn Âu-chiến, chẳng có nước nào đang hưởng hiểm nguy ấy mà hưu phước bằng đây. Vậy mà đến khi Pháp-quốc chiến thắng, dựng nổi nhân-quyền công-lý vẫng đặt thái-bình rồi, là lúc chư quốc xướng âu ca, trăm họ vui say, muôn dân thong thả, đặng mà bổ những lúc nhọc nhằn chẳng xiết, nhiều cơn dồi lạnh khôn cùng, than vũng mau hoan hỏn, khóc đồng xương vô định; nước nào cũng lo gây dựng nông-thương kỹ-nghệ lại đặng mà đắp bồi nền kinh-tế lý tài, Nam-kỳ lại xao xiếng nhiều bề, dường như gặp cuộc đời loạn. Bốn phương trộm cướp, dấy lên cướp của giết người; tính lại từ thiên thị chí thà quê, từ nơi đô hội phiền ba tới chốn cùn cư nhàm huyệt, không còn người chỗ nào là tai không nghe mắt chẳng thấy. Thật đạo tặc lũng nghĩa đồng, làm cho hàng các quan, mãn có lo kế sửa an, mà ngày ăn không ngon, đêm nằm chẳng ngủ. Một đều lạ hơn hết là đề đêm vậy, chẳng nói tới việc thêm quân binh, dạy nghiệm phòng, thì còn vừa vừa; từ bữa quan trên nhứt định tăng số quân lính cho nhiều, troàn lịnh tuần phòng cho nghiêm; quân trộm cướp lại làm lắm lắm. Mọc lên nhiều đám đùng xe hơi mà làm chơn đi dành quanh quẩn theo trong thành phố, chẳng kể những vụ sát nhân đoạt tài trong hóc vắng. Ai nghĩ đến có ghê cho chăng? Bởi vậy trong một hồi ngày ấy, trừ những người nhà sạch trơn như chuồi, tay làm hàm nhai, đặng bữa nào quâu bữa nấy, thì không sao, đêm đặt lưng xuống chiếu hãy còn nghĩ an; chỉ như người, chẳng cần nói nhà giàu có, dư ăn dư để mà làm gì, nhà có dư đặng năm bảy tiền một quan, tuy nhà ở Châu-thành, mà đêm nằm lòng hồi hộp. Một tiếng khua động thình lình đủ làm giựt mình cho người sanh nghi, có kẻ bất lượng tới viếng; một tiếng xe kéo nổ bành trong cảnh vắng đủ làm cho người lối xóm có dạ phập phồng ngở tiếng lục-liên đâu đó. Còn nói gì nhà có ăn ở trong làng trong tổng. Nếu chẳng giao nhà cửa cho kẻ ở, dắc vợ con tới tỉnh thành mướn phòng mà ở chơi dòi ba tháng đặng lánh mình, thì ban ngày cón thấy mặt ở nhà một hai khi, cho hễ tối lại rồi thì phải lo nấp bụi nấm bờ trốn chuồi trốn nhiều. Nghĩ đến cái thân giàu có trăm muôn mà phải chịu chiếu đất mảng trói cả năm ba tháng vậy thì đau đớn biết bao! Mà nếu tự cang tự đắt chẳng lấm như vậy mà lánh khỏi, ý mình có súng, và tiếc của, quyết ở nhà mà gữ gìn, thì ắt, chẳng nay thì mai, cũng phải mang tai mang hại. Quân cướng đạo đâm nào chẳng có đủ súng ống thuốc đạn vậy chớ phải không sao? Ngăn nhiều đạo, khi giới của chúng nó lại nhiều hơn của trong làng trong tổng. Dòm thấy làng tổng ta êu sức cần dường quan đủ, ông *Quesnel*, bấy giờ cùng cón đang quyền Thống-đốc đây, mới ngụ ý cho mỗi làng xuất công nhơ sắm súng và nới rộng phép sắm súng cho đàn mỗi làng; lại cũng thêm số quân thủ đồn, lập thêm đồn và lăng số lính tuần cảnh thủy và bộ. Nhờ có vậy quân cướng đạo mới hớt lấy lừng; lại cũng nhờ có sức ông *Hérisson* là quan Tham-biện đầu-tỉ trinh-thám, sốt sắng làm mới đo bắt đặng những tay buôn súng lậu, hất đặng súng lậu và nóa trúc những đàm ăn cướp có danh, thành-phố Saigon-Cholon mới là phẳng-lặng. Tuy vậy mà trong các tỉnh cũng cón, nhứt là trong làng trong tổng. Có kẻ nói ở-làng, dân sự đủ, súng ống thuốc đạn đủ, nếu cự không lại một đứng ăn cướp vài mươi cướng, với năm ba cây súng là tại lũng không khéo hết lòng, dân tình không đoàn-thể. Nói vậy nghe cũng phải, song xét lại coi phải hết lòng thế nào, đoàn-thể làm sao? Phải biết trong làng trong tổng, những tay có sung đều là tay có của, đi phải khi tiếp thì tiếp chớ bề nào họ cũng phải lo tiên bạc kỳ thân; cón đâu, sự phép tổng lệ làng, nghe mô thì phải chạy đến cho có chừng thôi, chớ tâm vông cự sao cho lại sống. Vã lại làng tổng hay là tay có sung có bần cũng phải đề dặc, phải coi chừng; chớ cón như quân ăn cướp bắn không thèm lựa chỗ. Cứ việc làm như hốt cát mà vãi bui tre, trúng đâu hay đó. Biết vậy mà mấy cớ tôi chỉ ra đó cũng chưa phải là cớ làng tổng cự không lại ăn cướp. Có nhiều chỗ trên dưới đồng một lòng gìn giữ, ngày đêm tuần do tế soát rất nghiêm, hễ ăn cướp mà dám tới lấy lừng, thì chẳng hề để cho đi ra khỏi. Vậy mà sau rồi họ cũng ngã lòng mà buông xuôi. Phải biết những tay có súng và làng tổng có dạ nhiệc tâm khử trừ đạo tặc, thì những tay ấy là mối thù của trộm cướp. Mà hễ gây thù với chúng nó rồi, chúng nó hàng để hận. Nếu chẳng chận đàng đón ngõ mà giết cho đặng, thì chúng nó cũng kết oán thù thâm, chờ cơn mưu mà đi đánh ở đâu mà chạy chẳng khỏi, năm ba đứa bị bắt tại trận hay là bị bắt ngươi, thì khi tra hỏi họn nó là những ai; súng ống đâu mà có và bây giờ giấu đâu, tức thì chúng nó đồng chỉ ngay cho một tay nào có súng mà đã ghe phen sát hại trong bọn của chúng nó đó, rằng súng của người ấy cho nó mướn, hoặc đưa súng cho nó đi làm ăn, đặng ngôi không mà chia của. Nghe khai vậy, chẳng xét coi người ấy tánh hạnh thế nào, tuệ lực thế nào, danh tiếng thế nào, và cũng chẳng xét coi người ấy đang nghị hay chẳng đáng nghị; thật có cho nó mướn súng hay là vì tánh cứng cỏi hay ngăn trở chúng nó, hay tâm bất chúng nó, hay làm hại chúng nó mà bị chúng nó oán nên khai vẫi cho như vậy. Cứ phép, ngay giấy tới quan sở hay, bấy giờ an cướp khai vậy, thì cự phép tới nhà xét bắt. Cũng trói lại ma dãi chung với bọn ăn cướp tới quan vậy! Quan cũng chẳng rõ ngay gian, cứ xem phúc bẩm rồi, thì làm giấy giam, phủ đề cho quan tra ăn. Chưng nào quan tra ăn xét kẻ ngay gian rồi sẽ hay, bấy giờ phải chịu vào khám như ăn cướp. Dường ấy nghĩ coi thiệt ấy làm gương mà dễ nghi vậy mải. Phải xét, những tay ở làng nhà có sắm đặng súng đều là tay thế thiệt trám anh, hào gia phú hộ. Danh giá chừng ấy, sự nghiệp dường ấy, ai dại gì tị lợi nhỏ, mà là lợi bất nghĩa, đem hết cơ nghiệp mà đổ sạch.

Tính lại, muốn cho trong làng trong tổng, ai nấy đồng nhứt tâm, trừ làng khử bạo, tôi xin xét làm cho chước lượng thế nào, nhứt là quan tòa, mỗi khi có vụ như vậy, đất tới tức là có người bị ăn cướp khai là tay cho mướn súng, mà là tay có danh giá có sự nghiệp lớn trong làng trong tổng, xét nét lại cho kỹ can rồi sẽ giam, mà giam đề có nơi, phân biệt với quân ăn cướp, hoặc để cho tại ngoại hầu tra; bao giờ tra xét minh bạch rồi, quả có tội, chừng ấy sẽ bắt vào cầm để chờ ngày làm ăn, gầm cũng chẳng phải muộn gì.

Đặng vậy làng tổng mới khỏi ngã lòng, cón dám dỏm đương ngăn ngừa trộm cướp.

Là-hoàng-Mưu.

CÁI DỐT ĐẶT

Nói tới chữ dốt, thì thầm hiểu nghĩa là « không biết gì » mới gọi là dốt, nhưng tuồn như nghe nói tới một cái hai gì quan trọng lắm vậy. Nên thử chỉ một người mà nói: Người dấy dốt, thì tôi dám chắc rằng ai đòm người ấy, cũng có hơi khinh để tất cả, dầu bề ngoài người ấy áo quần bảnh-bao thế nào, mặt-mày dẹp-đẽ thế mấy, thời trong lòng cũng coi không mấy giá-trị. Thế thì cái dốt có quan-hệ cho lắm danh con người nhiều. Dốt nghĩa là gì? Dốt nghĩa là không biết.

Nên nghĩ mà xét cho kỹ thì nào ai có trí ít nhiều mà chịu dốt để cho người khinh để sao? Kìa thử hỏi: Ai muốn cao thấp? Thì ai cũng muốn cao, nào ai muốn thấp; ai muốn khôn dại? Thì ai cũng muốn khôn, chớ ai muốn dại; ai muốn trong khinh? Thì ai cũng muốn trong, đâu ai muốn khinh, vân vân. Nói tắt một đều là ai ai cũng muốn hơn người, bao nhiêu cũng đều rằng ai cũng muốn « biết » chớ không ai muốn « dốt », nhưng mà bởi mô muốn biết mà lại dốt. Nếu hỏi thì cũng bởi nhiều cớ, song cớ bởi không học thì không biết, mà hễ không biết thì phải chịu dốt.

Vẫn Tạo-uật sanh người ra nếu cho đủ bộ phận làm người như mọi kẻ, có trí để tìm việc mà biết, có mắt để tìm chỗ mà thấy, có tai để tìm chuyện mà nghe, có chơn để tìm nơi mà đi, có tay để tìm việc mà làm v.v.. hễ sanh ra có đủ bộ phận ấy rồi thì bổ-buộc coi-sóc ở đời không có việc nào là không phải để ta dùng và không phải việc nào là vật ta không nên tìm mà biết. Vẫn có vật hại, có vật lợi, ta cần tìm mà biết vật lợi thì làm, vật hại thì tránh, nên người mà sanh ra chen giữa xã-hội nhơn-quần rồi, chớ nên việc gì là việc không biết.

Tuy « Thiên-hạ sự lý vô cùng, nhứt nhơn kiến-thức hữu hạng », nghĩa là sự-lý của thiên-hạ không cùng, cón chỗ nghe biết của một người có chừng mực đâu, nhưng mình phải cần tìm mà biết thêm hoài mới được.

Vì chữ dốt mà tôi muốn nói đây, tuy là việc gì không biết thì gọi là dốt, nên nghĩa lý chữ dốt bao đồng, nhưng tôi muốn nói đây là muốn nói về những người dốt không biết chữ nghĩa.

Phải biết rằng biết chữ nghĩa chẳng khác nào cầm tay cuốn tiểu dẫn để chỉ đường cho khách viễn phương mới đến, nên người không biết chữ-nghĩa, nên chen ra đường đời thì chẳng khác nào người mù đi đêm tối, chỉ như kẻ có học rồi, đâu việc ấy chưa làm, chưa thấy, chớ lòng đã biết trước, thế tới ngã nào thì biết rõi đâu tới ngã nào nữa, khỏi lạc đường lỡ-bước.

Bởi thế, người nước nầm-minh trong trăm người mới có một người dốt, còn nghành lại xứ ta trong trăm người thì mới có một người biết chữ, nên thử cần lai thì lợi hại đàng khác xa, nên thế nào mà dân tu không thua sút hơn người sao được. Người có học rồi, nghĩa là người không phải dốt chữ, thì cũng lựa hồ như có giấy thông-hành muốn đường nhơn đâu cũng được, nếu muốn vào đường cùng thương cũng dễ, ngũ kỷ-nghệ cũng hay, cũng ngạch quan-lại cũng tuồn-pha vào được.

Vậy mà tôi lấy làm lạ cho lắm người, không biết trí họ nghĩ thế nào, họ cứ nói hễ học đặng ra làm quan mà thôi, cón hễ có con nếu mình muốn cho nó học nghề nghiệp cũng là làm ruộng nương hay buôn bán thì cứ để cho nó dốt chữ. Đã vậy mà lại hay nói: Ôi miễn là có tiền thì hơn, biết chữ giỏi mà chi lai không tiền. « Vai mang tuồi bạc kẻ-kẻ, nói bây nói ba chúng nghe rầm rầm ».

Nói như thế thường là chánh lý, nên cứ lo cho có tiền, chớ không lo sao khỏi dốt, quên rằng hễ lỡ ra việc gì cũng chạy đi cầu người nầy, mượn kẻ nọ, cho đến một cái thơ, đọc không được mà viết cũng không xong. Cón nói gì đến luật pháp quan, nếu nói qua việc ấy thì ông như chỉ người mù chạy trong nhà chật hẹp đầy ghế bàn đồ-đạc.

Theo phép thì chẳng có người nào được nói là tôi không biết luật, nên bắt cứ là ai, trong hạng nào. Luật gì nhậy đều phải biết. Cho đến đối mình đi đến xứ ta mình cũng phải biết tục lệ xử đấy mới được. Nếu mình phạm luật xứ ấy thì mình cũng bị phạt như người trong xứ vậy, chớ chẳng lấy cớ không biết mà chấm chế chút nào cả. Nên thấy ở nước người con trẻ mới ba bốn tuổi đều cầm sách đọc, cón con trẻ ở xứ ta 15, 17 tuổi chưa biết học một chữ, nghĩ cái dốt ấy chẳng nào thêm buồn cho dân-tộc ta chăng nầy. Hiện giờ người các nước nhỏ lo gì đều vùng-vẫy thung-dung, cón ta lăng-tăng trong đám mập-mờ nhậy mãi, chẳng biết ngày nào nếu tay thầy Pháp mà nhẩy lên đài văn-minh mà ngó mặt Toàn cầu cho đủ, với người ta.

Ai ôi! Cái dốt là cái hại lắm hỡi ai ôi! Nếu kiếp mình lỡ dốt có con chịu chớ để như mình, rồi sau nó phải như mình, thì dòng giống nầy đều thấp như mình, thì hà dùng có mình cón hơn có mà như mình. Phải rằng học Pháp-học cho rộng, mỗi người đều phải biết mới được. Tiếng « không biết » là không phải tiếng Annam nên bắt cứ lo trong việc gì chớ nên dùng tiếng ấy nữa.

Trần-Thức-Thời.

Tôi chẳng nói rằng chẳng khi nào người có sùng mà dám đem cho đạo tặc mướn hay là mượn. Cũng có vậy chớ chẳng phải không, song ngàn người chưa có một, dầu rằng đã xem tạng mắt có một hai vụ đã bị dính xứ giữa tòa. Chẳng nên lấy một hai vụ ấy làm gương mà dễ nghi vậy mải. Phải xét, những tay ở làng nhà có sắm đặng súng đều là tay thế thiệt trám anh, hào gia phú hộ. Danh giá chừng ấy, sự nghiệp dường ấy, ai dại gì tị lợi nhỏ, mà là lợi bất nghĩa, đem hết cơ nghiệp mà đổ sạch.

Tính lại, muốn cho trong làng trong tổng, ai nấy đồng nhứt tâm, trừ làng khử bạo, tôi xin xét làm cho chước lượng thế nào, nhứt là quan tòa, mỗi khi có vụ như vậy, đất tới tức là có người bị ăn cướp khai là tay cho mướn súng, mà là tay có danh giá có sự nghiệp lớn trong làng trong tổng, xét nét lại cho kỹ can rồi

Trận giặc nhơn quyền Đại-Pháp toàn thắng

(Tiếp theo)

Dân A-lơ-mân tràng qua xứ Banh-gật

Đã lâu rồi A-lơ-mân dòm thấy nước Banh-gật nhồ-nhoi và các hải-khẩu dắc-thế, nên dòm dỏi muốn đoạt thâu lấm đặng trạnh với Ăng-lê xẻ đường thủy. Nước Banh-gật thật là nước nhỏ không đặt thì lợi, còn người thì siêng, nên có nhiều hại dầy những xưỡng kỹ-nghệ như thử dòm dọc theo đường xe-lửa thì từ Liège qua Namur thì thấy những xưỡng to, xưỡng nhỏ, ống khói cao, ống khói thấp không thiếu gì. Khói bay lên nguồi ngút tuồn như hơi mùi hôi của thy thuyền hốc lên vậy.)

Từ ấy đến nay nước Prusse cứ muốn xâm lăn các đường sông của Banh-gật hoài, hiệu giờ chúng nó muốn chiếm ngọn sông Escaut. Nhưng mà may nước Pháp lấy Anvers cho dân Banh-gật nên năm 1832 mới lập thành nước Banh-gật.

Hồi lúc nước Banh-gật tách ra ngoài Pays-bas không chịu lấy tiếng nước ấy làm tiếng nói chung, thì lúc dấy cả loạn, trong các ngã đường thiện-hạ đều hô « Vive la France » (Phò Pháp). Nước Pháp có gởi qua một đạo binh tiếp cứu dân Banh-gật cho khỏi dòng Orange áp chế. Nhờ vậy mà dân Banh-gật cón nhớ ân nghĩa ngày nay vẫy vậy đó.

Hồi năm 1898 có một chiếc tàu A-lơ-mân đến viếng hải-khẩu Anvers thì bọn A-lơ-mân lập nghiệp tại đấy có hay việc đầu các quan tàu Lạc-ly quan cai tàu đưa ly rượu lên cầu xin « xáp nhập nước Banh-gật với nước A-lơ-mân ». Đến sau Chánh-phủ A-lơ-mân không cộng nhận lời nói của quan tàu ấy, nhưng mà các bào A-lơ-mân đều nói rằng: « Ê dân Banh-gật! mấy người dòm lại nước A-lơ-mân mà coi. Cái tương-lai của nước Banh-gật là đấy. Nước A-lơ-mân là gốc các khoa học. A-lơ-mân với Flandres có tình bà-con thân ái lắm. Xét lấy ».

Từ đó chúng nó gởi tùa qua nước Banh-gật nào sách-vở, nào họa-đồ trong đấy toàn là về việc nước Banh-gật, nước Suỷ-sớ thuộc nhập với A-lo-mân.

Qua đến năm 1905 hàng hóa ở Anvers chỗ qua A-lơ-mân có hơn 400.000.000 marks. Số hàng hóa ở đấy xuất-cảng càng ngày càng tăng thêm mỗi năm. Bấy lâu thương thuyền Ăng-lê là đừng bực nhứt ở trong toàn cầu, mà tại đấy thương thuyền A-lo-mân muốn ra tranh, nên chúng nó có đóng nhiều chiếc bề dài hơn trăm thước.

Nói trong thành Anvers và chung quanh đấy A-lo-mân ở có hơn 32 ngàn người, choán hết một phần người dân sở Banh-gật; hết 12 ngàn vào dân Banh-gật nhưng mà ruột gan chúng nó cũng cứ theo A-lo-mân. Nên ở bên A-lơ-mân có bày ra một mật luật cho những kẻ nào nhập tịch vào dân nước khác, cũng còn giữ quyền dân A-lơ-mân trong 10 năm, nghĩa là đầu thế nào Nhà-nước cũng cón công nhận là dân A-lơ-mân nữa.

Trong phòng thương-mãi tại Anvers thì trong năm nghị-viên, người ta thấy có hết sáu người A-lo-mân rồi, cón trong tám hội nghành thì có một người hội-trưởng A-lo-mân.

Hội hải thoàn Banh-gật muốn bắt chước theo A-lo-mân lập ra một cái hội hải thoàn riêng cho mình, chẳng ngờ lập ra thì bọn A-lo-mân làm đầu.

Bởi thế bào *Journal de Liège* có chỉ vạch cái hại ấy ra, và đã ghe phen kêu nài với Chánh-phủ.

(Sau sẽ tiếp theo).

Trần-văn-Chim.

Vô-tuyến điện

Tin Bordeaux ngày 22 décembre 1921.

Cuộc hội-nghị thành Londres

Báo Le Temps nói rằng hội-nghị đương định thế buộc A-lo-mân phải bồi-thường cho Pháp nhưng mà chẳng nên làm cho A-lo-mân phải tiêu-diệt. Hôm sáng thứ tư các phái-viên giám-định Pháp và Anh nhóm nhau tại Kho-bạc để bàn nghị về các vấn-đề lý-tài, các vấn-đề quan-trọng và cách-thức để cho A-lo-mân có thể bồi-thường. Trưởng khi trong nói này ấy có thể tìm được phương-châm giải-quyết vấn-đề ấy.

Có lẽ rằng tiểu-hội ấy-viên có ông Loucheur, ông Sir Worthington Evans và ông Sir Robert Horne sẽ làm phúc-bẩm về hiện-tình xứ Rút-tai.

Các báo bàn rằng trước khi nói Pháp-quốc ông Lou-heur sẽ nài mà, xin Chánh-phủ Anh-quốc phê y các điều ước lập tại Wesbaden.

Ông Briand đến viếng quan Ngoại-giao bộ Thượng thơ Anh Lord Curzon tại dinh tư; quan Thượng-thơ Anh bắt an qui thế cho nên hai ông thương-nghị cùng nhau tình nội trong tháng janvier sẽ hiệp cùng nhau tại thành Ba-ri.

Rồi ông Briand sang ra mắt ông Lloyd George tại Downing Street.

Ông Foch và ông Viviani về đến Ba-ri

Mới giờ trưa ông Viviani và quan Đại Nguyên-soái Foch về đến Ba-ri. Công-hầu thượng-thượng-thượng-

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

HỞI NGƯỜI ANNAM Chớ nên lộn thuốc của Ngoại-quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuốc-địa Langa. Mà hãi lạ thuốc rồi và thuốc trái đất ở xứ Algérie mà thôi, thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thiệt là đồ thổ sản Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng. Hãy nên hút thuốc hiệu **Trái Đất**

Lecat » mà xử xử. Bèn mắc quần áo cho ông, đắc xuống tàu cho quan thầy dưới tàu hay và không cho ông lên bờ nữa.

Say !

Đặng-văn-Mười, 37 tuổi, sở-phe xe hơi, ở đường Carabelli, uống rượu đâu không biết, say xỉnh xoàng, đi công đường lại thêm đánh thằng lũng Châu-Nhi, bang Quảng-đông. 12 tuổi. Sở tuần thành gặp cu say tà, liền làm giấy phạt

Ai mất giấy ?

Chủ linh tuần Trần-sanh C... cớ xi dirouc chợ Bến thành mới một cái giấy thuế thân số 350 làng An-nhơn-xã, tỉnh Giadinh, tên Huỳnh-văn-Đây, 34 tuổi.

Giấy đã nap bớt quận thủ nhi

Chất trói

Hồi 6 giờ rưỡi sáng ngày 27 décembre, có xét đăng thấy tên Hà-văn-Truyền, 40 tuổi, ở làng Bình-quới-đông (Giadinh), trói trong sông Saigon gần cầu tàu số 3. Khám thì không có thương tích chi nên Tòa đã cho phép chôn.

Trộm bánh xe hơi

Ông M... cở rằng đêm 24 rạng mặt 25 tây, quân tử nào không biết trôm một cái bánh xe dăng 250 đồng đã theo xe hơi số 1876 của ông M... ở đường Garcerie số 10 ghi cho Sông. Nghi cho Bùi-văn-Công, 27 tuổi, là sốp-pho xe hơi ấy, nên bắt tra mà không bằng cớ nên phải thả.

Đi xe kéo thế đó

Lê-văn-Ngọ, kéo xe kéo số 2312 có đem nap bớt quận thứ nhứt một cây dù của một người đàm đi xe không trả tiền bỏ lại mà đi mất.

Đánh lộn

Đêm 28 rạng mặt 29 Décembre, lúc 12 giờ khuya, vì việc chi chưa rõ mà hai tên mạch lô tâu «Dousnpont» là Trần-văn-Thiều, 26 tuổi-với Ng-văn-Nguyên, 27 tuổi, rầy lộn với nhau rồi Thiều đâm Nguyên một dao trúng nhằm sau lưng phía dưới xương vai bên tả rất nặng.

Nguyên trong thương đem lại nhà thuốc thì cho thuốc đỡ rồi chở vào nhà thương chở-rẫy, coi Thiều thì mới vào khám.

CHOLON

Trộm giấy «sân»

Ông A. P... Chef Mécanicien nhà máy Yée-Chéong, cớ rằng tên bồi ông, 17 tuổi, tên Lâvym, lượm của ông một cái giấy «sân» mà trốn. Hình tích nó không cao không thấp, không ốm, không mập, mặt xương, tóc cúp «ma-linh», nước da không đen không trắng. — Kiếm.

Ăn trộm,

Huỳnh-văn-Rang, 23 tuổi, dân bộ làng Thuận-thành tỉnh Cholon và Nguyễn-văn-Phước, 21 tuổi, giấy bộ 8, làm công nhà máy Guan-hông-Seng, ở sau nhà máy ấy, cớ rằng quản tử nào không biết cay rương lấy hết áo quần đáng 38 20, một số bạc 7 đồng và một cái giấy thuế thân năm 1921. — Kiếm nữa.

Xe kéo bắt trung.

Ông T... là chủ xe kéo thưa tên cu-li Nguyễn-văn-Trong, 62 tuổi, gốc ở Long-hình (Mytho) vì lãnh xe của ông rồi lột đồ phụ tàng đáng 40 đồng mà trốn mất.

Tử thi.

Có gặp thây một người trai Annam, đó chừng 16 tuổi, tên họ chi không biết nằm chết ngài đường Cuntou, trước cửa nhà thương Cho Rẫy. Chớ lại nhà xét quan thầy khám nói bịnh mà chết. — Chôn.

Ăn cướp.

Đêm 27 rạng mặt 28 Décembre, lối 12 giờ khuya, đưa đường Charles Thomson Pro. longé, gần kho trữ phao, mới đặng ăn-cướp chừng 20 đứa, cầm đèn, cầm dần cón và có một cây súng lớn, đánh nhà Nguyễn-văn-Quốt, 55 tuổi, lấy hết 100 đồng bạc, 9 lượng vàng và áo quần khác nữa.

Tại gia bị ăn-cướp bắn trúng đầu gối hữu có thương tích, phải chở vào nhà thương.

Xe đụng.

Đường mé sông des Jonques, ngang chợ Bình-đông, xe kiến số 181-C, tên Lý-Phụng là khách Phước-kiến, 19 tuổi, ở Xóm-cầu, cầm cương đung nhằm xe kéo số 534-C, xe phu là Trần-văn-Thanh, 54 tuổi.

Vì xe kéo vay vọ hết, may cho người khỏi hai.

Giấy bạc 1 đồng giả.

Hôm ngày mồng mốt janvier tên Vuong-Ten giấy việc cho Phan-Do buôn-bán tại Mytho có đến tiệm Quach-Khoi quảng-tý nhà hàng bán cơm đặng trả một trăm đồng của chủ nó mượn. Lúc đêm giấy bạc trả thì Quach-Khoi thấy trong xấp có 8 tấm giấy 1 đồng giả, nên liền đam lại sơn-đầm.

Giấy bạc 1 đồng giả ấy, cái mầu nó có đâm hơn giấy thiệt, còn cái đầu đồng bạc ở chính giữa thì có hơi lu không thấy rõ 3 gần thì ở trong góc đề chữ A 362 và 167; 3 tấm đề chữ A 362 và 676; 1 tấm thì đề A 362 và 671 còn tấm chót hết thì A 368 và 905.

Liền đó sơn-đầm mở dăng tra xét. Tên Vuong-Ten khai rằng nó không biết gì hết cón Phan-Do cũng khai như vậy.

Có xét nhà Phan-Do không thấy giấy giả nào nữa.

Xin đồng-bạn ta nên ghé mắt. coi chừng giấy bạc giả.

Dịp lễ Tết

Lễ Tết Nam cũng hầu tới đây, lại cũng là dịp qui khách lục-châu đến Saigon đông đảo; tưởng chư qui khách cũng thừa lấy dịp mà mua những đồ, đồ lễ vật và đồ tế cho trẻ, trong cuộc lễ Tết nầy chủ chẳng không.

Vậy bổn-hiệu xin mời chư qui khách nhớ mà viếng tiệm bà *Chanoin* là tiệm mới tiếp mỗi chuyến tàu chở qua những xách bằng bạc, vành bạc, cà-rá, dây chuyền, đồ nữ-nghệ, đồ chân khăm, đồ sành, đồ hút, đồ đồng đồ cẩn đồ chạm đủ thứ v. v...

Qui khách xem đến lời rao của Bổn-hiệu sẽ chắc ý sao mình cũng lựa trong những đồ thích hàm nhiều, lố, đẹ rẻ và đồ đồng, đồ chạm. đồ cẩn mình cần dùng được thôn ý.

Lời ca điều của Bổn-hiệu:
Bán đắc, thì bán rẻ.
Bán rẻ mới bán đắc.

CHAUVIN, 81, rue Catinat.

Trung-kỳ

HUẾ

Lụt

Từ hôm đầu tháng Novembre đến nay trời mưa dầm mãi chẳng cách mấy ngày mà làm lụt luôn mấy cái là ngày cách mới, ngày lớ và 11 mới cái lớn hơn trước.

Nóa lạnh

«Năm mấy xem hình như đã hết lục vì khi trời đã lạnh hung. nhưng cón một điều rất nên lo sợ là vì xứ nầy hễ đến mùa lạnh thời thường có bịnh dịch tả. Hễ người nào mắc phải thì khó cứu lắm.

Tàu ăn gạo

Mấy hôm nay thường có tàu ăn gạo, có khi đến ba bốn chiếc rất to. Ấy là cũng một điều lo cho dân vì xứ nầy mất nóa vừa rồi rưởi được lại ít nhiều đã thấy chở đi chỗ khác.

Người mất trí khôn

Mấy bữa nay ở trước cửa nhà thương ai cũng thấy một người đàn-bà chẳng biết điên cuồng thế nào, mà cứ xe áo xé quần, khi thì hàng hàng, khi thì bát la, gầm hoét. Lâm người đi đến đó vì lòng thương nhân loại mà không nỡ ngó được. Tội nghiệp thay cho người mất trí khôn.

Lụt lớn

Năm nay mưa lụt luôn, nhưng từ ngày mồng bốn tháng mười ta cho đến ngày 13. Trong mấy ngày ấy lụt lớn lắm, nước ngập cả đường quan, đường sá hư hỏng nhiều lắm, nên xe điện đi không được, nay trời đã ráng sớ Lục-lỏ đang tu hồ lại.

Nhà mới làm mà đỡ.

Bà P. kia ở làng Nam-phò mới làm xong một cái nhà bếp bằng gạch thời đó ngay! May sao không hại đến tánh mạng người là vì chưa đon đến ở. Nguyên do sự đỡ nhà ấy nghe đâu cũng vì cớ cun bà tự ý phỏng kiếu cho thợ làm, có ý làm cho rộng cho cao mà lại muốn bớt cột bớt trinh chỉ làm mấy cái kèo giao-giá gác lên tường, vôi và ngói chất nặng thời kèo phải toét và sập xuống.

Điều nguy hiểm ấy thật nên phòng, mà nhứt là những người xưa nay chưa am tường việc công tác mà sau phải thường công việc ấy thật là tối nguy tối hiểm, nên đề phòng lắm thay.

Bắc-kỳ

HANOI

Mua thêm máy điện.

Hôm 26 novembre bên Pháp có gửi sang một máy điện Turbine. Máy ấy dùng để giúp thêm sức mạnh cho các máy của công ti đèn điện, vì hiện nay đèn điện thắp trong thành phố càng ngày càng thêm nhiều.

Bọn hát Tây sắp tới nơi

Nghe đâu đến 1er hay là 3 décembre thì phường Delamercie đến Hanoi và Saigon đã hát trong mùa rét nầy.

Số đối toán của nhà ngân hàng Đông Pháp

Ngày 31 octobre 1921 thân vừa rồi thì số đối toán của nhà ngân hàng Đông Pháp được như sau nầy: giấy bạc đang lưu hành là 71.940.195$00; tiền bạc đồng ở trong kho là 3.744.675$87. Tiền riêng của phủ Toàn quyền là 20.143.158$09.

Số thâu nhập của sở dự toán Đông Pháp

Số thâu nhập của bổn khoản thứ nhứt trong sở dự toán Đông Pháp tính đến ngày 31 octobre 1921 được như sau nầy:

Khoản thứ nhứt: Tám triệu bảy mươi sáu vạn 150 đồng.

Khoản thứ hai: 33 triệu, 91 vạn 8 nghìn 195 đồng.

Khoản thứ ba: 2 triệu 22 vạn, 7 nghìn 842 đồng.

Khoản thứ tư: 1 triệu 8 vạn 7 nghìn 841 đồng.

Tổng cộng là: 45 triệu 95 vạn 225 đồng hơn cái số dự định là 4 triệu 71 vạn 7 nghìn 659 đồng và nhiều hơn cái số thâu nhập trong 10 tháng đầu năm 1920 là 7 triệu 35 vạn 2 nghìn 913 đồng.

Gạo tấm xuất cảng

Ngày 22 novembre số gạo chở đi Hương-cảng lất cả là: 534.800 kilos, ngày 24 là 2.752. 505 kilos. Số tấm ngày 24 là 40.250 kilos.

Lạc. hay mọi minh đó

Tên Lê-Chư linh sở Thương chánh có đón con gái 12 tuổi, tên Hợi, đi chơ đã mấy bốn nay không thấy về nên cha nó đã đến trình sở Mật-thám rồi.

Tuaốc phiện lậu

Hôm 12 novembre có hai ông Tây sở Thương chánh lấy được tuốc phiện lậu của tì thuốc phiện quan Đông kinh mà chủ Hóa-Kiên coi khiêu nại mất nhưng cũng chịu phạt 50 đồng. Lại hôm 22 cũng bắt được thứ thuốc Vân-nam mà đựng mẹo vào hộp nhà nước. Thường cái tội điền dão các chủ nên trừng trị cho nghiêm hos may các chủ có chừa cho chăng.

Đính chánh

Trong số 1036 và 1037, nơi mục «Việc tài chánh» về việc giá bạc tổng hai ngày 3 Janvier và 4 janvier thì *giá bạc nước cả hai bữa đều 6fr.65* chớ không phải 6fr.60 như ấn công sắp lộn.

Ngày 5 Janvier 1922

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

	Sơm mai
Nhà nước	6 65
Ngân hàng Đông-Pháp	6 70
Ngân hàng Hongkong Shanghai	6 65
Ngân hàng Chartered	6 60

GIÁ BẠC ARGENT FIN TẠI LONDRES

	Sơm mai	Trà mát
Tại Paris ngày 4 Janvier 1922		
Ngân hàng Đông-Pháp	34 78	34 34
Ngân hàng Hongkong Shanghai	34 78	34 34
Ngân hàng Chartered	34 78	34 34

GIÁ BẠC LIVRES STERLING

Tại Paris ngày 4 Janvier 1922		
Ngân hàng Đông-Pháp	32 345	
Ngân hàng Hongkong Shanghai	32 31	
Ngân hàng Chartered	32 34	172

QUỐC TRÁI CỦA ĐẠI-PHÁP

Tại Paris ngày 4 Janvier 1922

Ve tợi 3 %	241 45		Ve tợi 5 %	1920	92 25
Ve tợi 5 %	1916	80 20	Ve tợi 6 %	1920	94 90
Ve tợi 4 %	1918	85 20			

MỄ CỐC

Giá lúa gạo đến nhà máy Chiđen bán trả lại giá mỗi trăm kí lô

Vinhlong	3,00	3,15
Gò-công	3,45	3,75
Bến-tre	3,60	3,70
Rạch-giá	3,45	3,75
Nam-vang	3,15	3,30
Giá thường thường lúc trong	3,00	3,60

Giá gạo chở đến tàu không tính thuế xuất cảng hoa lăng luôn, giá mỗi trăm kilô

Gạo Annchiêu n° 1	25 —	7,00
Gạo Nhựt-lên n° 2	40 —	6,80 — 7,00
Gạo Java	n° 2 50 —	6,10 — 6,30
Tấm		5,10 — 5,40
Cám		2,25 — 2,45

Thịt bò

Giá mỗi kilô. — Phần 1 đồng — Nhượng-chưn đã nấu sẵn 0 80 — Bắp đùi 0 80 — Ngực 0 75 — Trái thận giá 0 80 — Vai có xương 0 30 — Vai không xương 0 42.

Thịt bò con

Giá mỗi kilô. — Đuôi 1 20 — Xương-sống nhỏ (côtelettes) 0 90 — Ngực 0 60 — Vai 0 80 — Khượng chưn 0 60.

Lòng bò

Giá mỗi kilô. — Lòng bò 0 20 — Lòng bò con 0 50 — Gan bò 0 95 — Gan bò con 0 55.

Giá mỗi cái. — Đầu bò con 1 30 — Óc bò 0 25 — Óc bò con 0 30 — Cổng bò bay 1 50 con 0 10 — Lưỡi bò 0 30 — Tuyến bò con 0 20 — Tim bò 0 30 — Lòng bò 0 15 — Cái bồ-dưỡi 0 50.

Thịt trừu

Giá mỗi kilô. — Đuôi trừu con 1 50 — Đuôi chất nhỏ vừa 0 — Vai nhỏ trừu 1 20 — Vai trừu cái 1 00 — Ngực 0 80 — Cổ 0 80.

Giá mỗi cái. — Xương sương (côtelette) tai 0 15 tới 0 20 — Tròn tiếp, gan, lòng trái cật 0 30 — Óc 0 15 bộ đồ lòng (tripes) 0 10 — Cổng 0 20 — Đầu 0 70.

Thịt heo

Giá mỗi kilô. — Đuôi 0 70 — Phần 0 80 — Xương sương nhỏ 0 70 — Gian (lưng) 0 40 — Đầu 0 40 — Cổng 0 40 — Mỡ (lưng chiên) 0 60 — Mỡ (lưng chín) 0 50 — Tim 0 70 — Trái-cật (rognons) 1 50 — Ngực 0 50 — Sườn 1 50 — Mỡ thái đồ mỡ 0 40 — Xương giả (Fausses côtes) 0 60 — Lưỡi 1 00.

Giá mỗi cái. — Óc heo 0 30.

Thịt dồi

Giá mỗi kilô. — Sôcisse 0 20 — Ròi-đồn (boudins) 0 40 — Phô-mách heo (Fromage cochon) 0 80 — Lotxương nhỏ (andouillettes) 0 80 — Ba-tê (Pâté) các thứ 0 90 — Thịt heo rô-ti 0 80 — Cẳng heo chín 1 00 — Óc 0 80 — Langue fourrée 1 00 — Đuôi heo 0 80 — Sốt-xi bên Tây 0 90 — Phô-mách gruyère.

Thịt dê

1 đồng mỗi kilô — Gan tươi 0 30 tới 0 40 (trọn cái) — Đầu 0 50 — Ió đồ lòng 0 20.

Tàu chạy Cao-Mên. Lào, Bacprêa và Đê-Thiên

Chiếc *J. Roeff*, ngày thứ ba, 3 Janvier 1922, 9 giờ tối chạy

Chiếc Battambang, ngày thứ năm 5 Janvier 1922 9 giờ tối chạy.

Tàu chạy Cao-Mên và Lào

Chiếc *L. Blanchet*, ngày thứ bảy, 7 Janvier 1922, 9 giờ tối chạy

Tàu chạy Lục-Tỉnh

Chiếc Annam ngày thứ hai, 2 Janv. 1922, 9 giờ tối chạy

Chiếc Namkỳ, ngày thứ sáu, 6 Janv. 1922 9 giờ tối chạy

Tàu chạy Tây ninh

Chiếc Namkỳ, ngày thứ tư, 4 Janv. 1922 8 giờ sớm mai

Tàu chạy Cap và Baria

Chiếc Nam-kỳ, vàKlimer, chạy ngày thứ hai, thứ ba, thứ năm, thứ sáu 8 giờ sớm mai chạy, ngày thứ bảy 12 giờ trưa chạy.

Tàu chạy đi Pháp-quốc

Chiếc *Lieutenant de la Tour* chạy qua Marseille ngày 20 janvier.

Tàu chạy tới Saigon

Chiếc *Cap Arcona* ở bên Tây sẽ tới Saigon ngày 1er janvier.

Chiếc *Porthos* ở Shanghai sẽ tới 13 Janvier

Gia truyền tập

(Recettes utiles)

Cách chuồi đồ bạc

Mua lấy 70 gr. Hyposulfite de soude rồi khuấy trong nước, nấu đề cho nguội.

Đem những đồ bạc nào dơ phòng xỉ trông chăng một khắc đông hồ, rồi lấy ra chuồi lau bằng một miếng nỉ hay là thứ nào mịn vậy. Trong giây lát đồ ấy trắng tinh.

Trừ cho tuyệt giống rệp

Trong 10 nhà hết 6, 7 nhà có rệp, nhứt là ở trên gường và dưới máy kê ngựa cùng là trên lỗ vách tường cũng có. Người ta đã tìm kiếm phương nầy thế nọ đủ rồi nhưng mà trừ không hết. Nay tôi có thấy bày một cách đầy tưởng chư-lôn cũng nên dùng thử coi có hiệu nghiệm cùng chăng.

Mua một gramme de Sublimé corrosif rồi khuấy trong một lít nước sôi, đoan lấy ống thực hồ (seringue) mà thực nước ấy vào mấy cái lỗ nào có rệp ở. Làm như thế, thì giết nó chết hết. Còn những rệp mà ở trên giường thì dùng lấy dầu Essence de Térébenthime cũng hiệu nghiệm vậy.

Một thứ thuốc làm cho mau lớn

Muốn làm cho con trẻ vóc-vạt cho mau mạnh mau lớn, gân cốt đều vững-vỏ thì làm thứ Sirop nầy mà cho nó uống.

Riphosphate de chaux 10 gr.
Nước..... 250 «
Sirop đường..... 40 «

Trần-v.-Mích

FABRIQUE DE CAOUCHOUC EN LIÈGE CAOUTCHOUTÉ

La Croix

MARQUE DÉPOSÉE

NHÀ LÀM NÓN BẰNG CÂY LÀ TẤM CAO SU

DƯƠNG-VĂN-THIẾT

208 *Quai de Belgique* — SAIGON

Kính trình qui vị hiểu, chúng tôi mới mở một tiệm làm nón bằng cây là điệp tấm cao-su. Vậy xin qui vị chiếu cố đến nghề mới là của chúng tôi dựng nên ở trong xứ mình.

Những nón của chúng tôi thì rất nhẹ, chắc-chắn lắm, kiểu thị-tế khéo, thông hơi nhiều, không có sâu mọt được, những đồ phu tùng làm nón toàn là hạng tốt giá hạ hơn các nơi.

Chúng tôi có đủ đồ vẽ nghề làm nón theo phương pháp âu châu. Vậy chúng tôi đoan chắc có thể làm đúng y như kiểu riêng của các nhà buôn nón đặt chúng tôi làm, hoặc nhà buôn nào muốn mua cốt nón bằng cây là (liège) để vẽ lợi lấy, chúng tôi cũng bán, *Có để hàng tại tiệm* ĐÀO-HUỐNG-MAI 46-48 Rue Catinat Saigon, là nơi thiên-lý phủ cho khẩn hàng đồng làm thay và cầu hàng mua.

Kính trình

DƯƠNG-VĂN-THIẾT

Nếu qui vị muốn hỏi hay điều chi về việc buôn nón, xin viết thư cho M. Dương-văn-Thiết, 208 Quai de Belgique-Saigon. Cây là (liège) là thứ cây ở Algérie thường dùng làm nắp và vẽ làm nón.

Nhà-in HỒ-VĂN-LANG, Sa-đec

Cần dùng thêm một người thợ cho biết sắp chữ.

Hãy viết thư mau mau mà hỏi.

Tùy tài năng mà cho lương.

Hãng EMILE PEYSSON ở Saigon, ngang nhà hát Tây, môn bài số 4 có bán đủ thứ đồ ý phục cho đờn ông và các cậu trai đồng. Đồ đã tốt theo cách vào-mình, mà giá lại rẻ hơn các nhà buôn bên, hàng-phố.

Có bán áo so-mi, cà-ra-oách, áo đi chơi và nón cối ngừa, đi máy bay, đi xe hơi, vớ, giày, vớ và quần áo cho con nít, đàn thơm, đồ để đang đi dương, đồ đồng hoa hình, đồ để chơi Tennis, đá banh, vân vân.

Tiệm đóng xe

Vừa ra mở bản đã đó phụ tùng

DƯỜNG LÒNG THÀNH NÀY 99 và 101

Đất Hồ SAIGON

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu qui khách đặng rõ: Tiệm tôi đã đóng đủ đồ, xe nhơn đi xe ngựa, xe hai bánh, xe ngựa, xe kéo, xe máy, đóng có đóng thông xe hơi theo kiểu thời, xem xe thích khoan, tiện nghi, mau lẹ đã khéo và đóng có bền vững. Đóng xe hai bánh, xe ngựa đều xe đã bền, bàn xe ngoan, đóng cây giá bền thắt chắc lắm, xem đã đẹ thay trong bánh, khéo đóng vậy, đã bền lắm xe thích khoan, tiện nghi, mau lẹ đã khéo và đóng có bền vững. Đóng xe hai bánh, xe ngựa đều xe đã bền, bàn xe ngoan, đóng cây giá bền thắt chắc lắm, xem đã đẹ thay trong bánh, khéo đóng vậy, đã bền lắm xe thích khoan, tiện nghi, mau lẹ đã khéo và đóng có bền vững. Đóng xe hai bánh, xe ngựa đều xe đã bền, bàn xe ngoan, đóng cây giá bền thắt chắc lắm, xem đã đẹ thay trong bánh, khéo đóng vậy, đã bền lắm xe thích khoan, tiện nghi, mau lẹ đã khéo và đóng có bền vững.

Cái mới qui khách có đến đó thì hãy hỏi nơi phụ tùng đồ mới khi trước cái cũng vậy, cái là bao nhiêu cũng đóng mới đã đã thôi, mau giúp tùng nghề thì nó rất rẻ mà bền cả.

Cần chơ qui khách ở xa muốn gửi thơ hỏi thăm chúng chỉ cùng giá cả thì xin đến lòng hỏi đáp

Trần-văn-Trí

76 rue d'Alsace-Lorraine 76. Tiệm chm đồ SAIGON

Bán sỉ và lẻ đồ phụ tùng xe máy và xe kéo, xe hơi, xe máy và xe kéo. Có đóng sẵn xe kéo cho mướn cùng là xe nhà.

Người chủ tiệm nầy đã có làm lâu trong hãng người Langsa, mới lập tiệm cho nên đóng xe khéo chắc chắn và kỹ lưỡng lắm mà lại bán giá rẻ hơn mấy hãng khác.

XE MÁY

« La Semeuse »

Hiệu cũ Langsa đã bán trong Nam-kỳ có 30 năm rồi.

Banh 1 tấm, tay cầm lôn lên xuống được đồ chân banh.

Banh sắt cùng banh trắng.

Giá sụt nhiều

Người chánh trữ là: ông.

BERTHET CARRIÈRE và Công-ti tại Saigon đường kinh-lấp môn bài 68.

Khởi sự ngày thứ năm

HÃY ĐẾN XEM

Bạn hát xiết FILLIS

Có MM. DIXIE DAVIS và YAMBO

làm tuồng hay lắm, phải tức cười điên

Và ha giá cón như vầy :

Chỗ riêng, 6 người ngồi	15$00
Chỗ riêng, 1 người ngồi	3 00
Hạng nhứt	2 00
Hạng nhì	1 50
Hạng ba mà nhứt hạng	0 50
Hạng ba mà nhì hạng	0 30

Linh trả phân nửa tiền hạng nhứt và hạng nhì.

Tối hát 9 giờ 15

MỖI ĐÊM HÁT HỒI, CÓ CHUYỀN XE-LỬA CHẠY VỀ CHỢ-LỚN

Thứ năm và chúa nhựt hát chiều 4 giờ 30

Bán giấy tại nhà in Imprimerie Saigonnaise, số 17 đường Catinat

NHÀ HÁT BÓNG MODERN

Tại Saigon, đường d'Espagne, môn bài số 215 (Sau Chợ-mới SAIGON)

MỖI BUỔI CHIỀU HÁT 2 XUẤT

Từ 7 giờ tới 9 giờ và từ 9 giờ 1 khắc tới 11 giờ rưỡi

Đổi bản mới mỗi tuần 2 lần — *Ngày THỨ BA và ngày THỨ BẢY*

BẢN MỚI chiếu thứ ba 3 tây tới chiếu thứ sáu 6 Janvier 1922

1-2-3-4-5-6 — Đổi bạc

Tích buôn bán lận mat Nha-phiến tại thành khách-trú bên *NIÊU-DO*.
Ông Robert M. Kim, Claire Adams và Roy Stenard đóng thế bản

7-8 — Truyện nàng RUTH ở chốn lâm sang

Bồn tuồng phân làm 15 hồi, có *Ruth Roland* làm chánh vai tuồng rất hay.

Hồi thứ tám: Trong cơn nguy hiểm

Có 2 lớp.

9 — Chái túi

Bông điểu của SNUB POLLARD diễu vui hết tiền. không cón một sự trong tối, xem để tức cười.

THỨ NĂM có hát ban ngày, dùng 5 giờ chiều khởi sự hát giá phân nửa.

GIÁ TIỀN CHỖ NGỒI

Bậc riêng 1$00 | Ghế hạng nhứt 0$60 | Ghế hạng nhì 0$40 | Giản 0$20

廣東二天堂大藥房

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE-ASIATIQUE

38, rue de Canton — à CHOLON

Extrait du Certificat délivré par l'Institut Pasteur de Saigon le 15 Octobre 1921.

Ces préparations peuvent être considérées, toutes comme des préparations ou substances de la Pharmacopée chinoise. Elles paraissent ne présenter aucun danger, à condition de se conformer, pour leur emploi, interne ou externe, aux indications des notices ou des étiquettes. Enfin, elles sont en très bon état de conservation.

Sao lục tờ rõ bằng Institut Pasteur, Saigon ngày 15 Octobre 1921 chứng rằng :

Các thứ thuốc của tiệm tôi nói trên đây đều làm bằng mấy vị thuốc bên Trung-hoà. Thuốc của tiệm tôi không có món chi làm hại hết, miễn là trong khi dùng hoặc uống hoặc thoa, thì phải cứ coi theo các lời dặn hay là coi theo nhãn Nét tắc mới đều là thuốc, của tiệm tôi đã làm chẳng hư.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG THANH TÂM NGƯU-HOÀNG HUỜN

Thuốc nầy chủ trị nam phụ lão ấu, thính linh mê, sáng đâm chân; hoặc trúng phong trúng khí bất tỉnh nhơn sự, ngậm miệng cắn răng, con mắt lão lưng tay chưn quíu rút, trúng thử phát nhiệt, ác khí công nhơm, phát cuồn nhảy nhót, gửi tay giựt chưn; nhiều nhão bọ hen, long ác nhịp đàn: xây xẩm tối mắt, nhức nhối cả mình; hoặc bị sơn phong chứng khí, đau thất ngũ gan; phong đàm ngăn trở, khi huết chẳng thông, thần hồn phách ám, năm ngũ chẳng yên v.v.... Nhứt thiết các chứng bình nguy cấp phải dùng thuốc nầy; ấy là một thứ thuốc khởi từ hồi xanh phò nguy cứu cấp, công hiệu như thần.

Hễ uống nó vào thì thanh tâm trừ đàm, đã thông cứu khiếu lại tiêu trừ ác dịch tức khắc an nhiên.

Chỉ nhờ gom nít mà bịnh kinh phong, cảm mạo phát nhiệt, sanh bịnh da-đề, khó khẻ ốc sôn, tích trệ đau bụng thấy đều dùng được.

Người lớn mỗi lần phải uống một hườn như bịnh đau lâu phải uống ba bội; uống với nước gừng.

Con nít phải uống nửa hườn, nếu là bạc-hà lấy nước cho uống với thuốc, hoặc hòa với sữa mà cho uống, hoặc thoa nơi nóm vú mà cho nó bú, hiệu nghiệm như thần.

Thương thuốc đây từ được Tổ truyền đến nay, bốn đường hàng gia tâm nghiệm cứu roi chôn những thương phẩm được hiệu tuần y theo phép chế ra mà làm hườn; uống chưng nào hay chừng nấy.

Kỉ an cả và đồ rau cỏ sống sì lanh lẻo, cũng kị đồ bằng sắt.

Đơn-bà có thai chẳng nên dùng.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn Ông PHẬT kẻo lầm đồ giả.

Giá mỗi hộp gồm 4 hườn . . . 0$80 — Hộp gồm 2 hườn . . . 0$50
hộp cây 4 hườn . . . 0 80 — Hộp cây 2 hườn . . . 0 50

TƯỜNG LỐI MỚI

CHÉN THUỐC ĐỘC

Tragi-comédie en 3 actes

Cười nỗ bụng mà nhớn thành lan — Nhiều chủ rất não-nùng cảm-động

Diễn lần thứ nhất tại Rạp-hát Tây lớn Hanoi

Ngày 22 Octobre 1921

Ai muốn mua sỉ hay mua lẻ, thì gởi thơ và tiền cho :

R. VŨ-ĐÌNH-LONG

Giáo-học trường Pháp-Việt Hà-đông (Bắc-kỳ)

Sách 70 trang rộng, bìa có hình, giá : 0 40

Không phải gửi thêm tiền cước.

Xin chiều cô

Bởi thành trì thái bình, thì con người sanh sắng ra càng đông đảo hơn khi trước; bởi phần, bởi vậy tôi đem thầy nuôi khi Saigon có bày chơi ít, hoặc là cuộc chơi v.v. thì tôi nghiệp cho qui-khách ở lục-châu lên Saigon chơi, mà chẳng đủ khách-sang nghỉ ngơi, làm sự vui thánh, ra buồn. Bởi vậy chúng tôi mới lập ra một tiệm ngủ hiệu *Nam-trung Khách-sang* tại đường Nemésis N° 101-103 gần bên gốc tiệm cầm-đồ Saigon. Phòng ở tử phân theo mật đường đi, rộng rãi mát mẻ tử hồ và vân tình, lại gần các mối đường xe lửa Cholon, đường giữa đường mé sông, và xe Biên-hòa, xe Mỹtho, rất tiện cho qui-khách. khi lên xuống.

Cái xin qui khách trường tình đồng-bang giúp cho chúng tôi bền vững, thì cơn ấy gia tre bằng ngày.

Quản-Lý. HIỆP et THẮNG.

PHÀI HÚT THUỐC IMPÉRIALES

A. COURTINAT & Cie — SAIGON —

PHARMACIE PRINCIPALE

CỦA ÔNG

L. SOLIRÈNE

nhứt hạng bào-chế sư

KẾ NGHIỆP CHO ÔNG G. RENOUX

ở ngang nhà hát tây. — SAIGON

Tiệm thuốc nầy đứng bực nhứt đã lâu năm rồi và buôn bán lớn hơn các tiệm khác trong cõi Đông-Pháp nầy.

Tiệm thuốc nầy được có tiếng lá nhờ chuyên bán thuốc thượng hạng, nhờ có một ông thầy bào-chế nhứt hạng, vẫn là cử-nhơn bác-vật xuất thân, dùng xem sóc việc bào-chế thuốc một cách rất kỹ lưỡng, trùng theo toa của các quan thầy thuốc ra cho người ta; lại nhờ có người Tây và người Nam thầy thầy đều tin cậy.

Tiệm thuốc nầy cứ do theo ý người bạn hàng mà bán thuốc, hoặc tuân theo toa của quan thầy thuốc mà bào-chế, chớ chẳng hề khi nào làm sai, hay là lúc trong tiệm không có thứ thuốc người ta hỏi rồi không đem thứ thuốc khác mà đổi thế vào.

Tiệm thuốc chánh của ông L. SOLIRÈNE khuyên những bạn hàng:

Nên dùng thuốc của ông L. SOLIRÈNE là một người chủ tiệm rất ngay thẳng, chiều hiền đầi sĩ;

Vì thuốc tinh tấn, mỗi lần thuốc bên tây gởi qua đều có thí nghiệm cho rõ tốt xấu, thiệt giả;

Vì có bạn hàng đông đảo, nên bán mau hết, không có thuốc cũ;

Vì có quan thầy bào-chế nhứt hạng, xem xét kỹ lưỡng cách bào-chế thuốc cho ý theo toa của quan thầy.

Những vị nào ở Lục-tỉnh lâm-ăn buôn bán chắc chắn, tử tế, muốn trữ mà bán sỉ, hay là bán lẻ xe máy hiệu ALCYON và HERCULE thì hãng cũng hằng lòng ưng cho.

Lời rao

Cho mấy chủ xe kéo cho mướn

Nên dùng thứ Cao su pneus C.G.M che xe mình.

Vỏ (enveloppes) hạng nhứt, một cặp 12 $ 50.

Ruột (chambres à air) 5 $ 00

Bán tại Hãng nấu Cao su, ở đường Doudumont Saigon.

Các nhà phú hộ ở nhằm chỗ không có đèn điện khi thì nên mua đèn hiệu **TITO LANDI** thắp bằng dầu sáng mà đông.

Đèn nầy tốt hơn các hiệu đèn khác.

Có trữ bán sỉ tại hãng **EMILE PEYSSON** ở Saigon, ngang nhà hát Tây, môn bài số 4

Hãng **EMILE PEYSSON** ở Saigon ngang nhà hát Tây, môn bài số 4, có cho mướn films Langsa và ngoại quốc đặng hát bóng.

PHAN-HAM

Thợ làm yên-ngựa Song-mã và Độc-mã

Khoa-chang, Khoa-do

Hanoi — 5, Rue Jules Ferry, 5 — Hanoi

Chúng tôi kinh trình chư quí-khách biết rằng: Bổn-hiệu làm các thứ Yên-ngựa, đồ Song-mã, Độc-mã, Rương Vali và các thứ đồ đóng đi, đường làm hàng đa bên Tây, da Rồng-không thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá, bán phải chăng. Các quí-khách có lòng chiếu cố muốn đóng thứ gì hay kiểu mẫu nào xin gởi thơ cho Bổn-hiệu, chúng tôi tận kỹ tâm lực làm được như ý của quí-khách sở dụng.

Nếu mua buôn nhiều thì Bổn-hiệu sẽ tính giá riêng.

Bổn-hiệu có mở hiệu thợ may Tây, Annam nữa.

Công-văn

(tiếp theo)

Vì lời nghị quan quyền Thống-đốc Nam-kỳ đề ngày 1er janvier 1922.

Đẳng cấp bằng làm Đốc-phủ sứ hàm ông Trương-vĩnh-Việt phủ hạng nhứt hưu trí.

Ông Trần-hữu-Võ phủ hạng nhứt hưu trí.

13 Lên chức kỳ lục hạng năm

MM. Ng-v-Do kỳ lục hạng sáu (1er Bureau)
Nguyễn-v-Ngô id. (Bạcliêu)
Ng-coong-Trung id. (Thudaumôt)
Ng-hưu-Binh id. (Cabinet)
Vo-van-Phu id. (2e Bureau)
Huynh-v-Ngữ id. (1er Bureau)
Ng-hưu-Hay id. (Poulo Condor)
Lam-quang-Ho id. (Prison centrale)

14 Lên chức kỳ lục hạng sáu

MM. Vo-v-Danh kỳ lục hậu bổ (1er Bureau)
Phan-van-Toi id. (Biênhoa)
Quach-v-Bich id. (1er Bureau)
Nguyễn-v-At id. (Gocông)
Nguyễn-v-Lung id. (Cont. des contrib. dir. de Saigon)
Duong-v-Son id. id.
Trần-van-Rang id. (Giadinh)
Lê-van-Ngoc id. (1er Bureau)

15 Lên chức cai tổng hạng nhứt

MM. Cao-v-Binh cai tổng hạng nhi (Travinh)
Truong-v-Hung id. (Rachgia)
Ng-khắc-Cần id. (Travinh)
Pham-van-Giac id. (Mytho)
Huỳ-đình-Kiện id. (Ilaria)
La-van-Ty id. (Biênhoa)
Nguyễn-v-Ton id. (Giadinh)
Trần-v-Chung id. (Cholon)
Huynh-v-Cữu id. (Travinh)
Tr.-vĩnh-Qui id. (Giadinh)

16 Lên chức cai tổng hạng nhi

MM. Vo-v-Thuong cai tổng hạng ba (Mytho)
Trg.-chanh-Vinh id. (Soctrang)
Ng.-chí-Hiếu id. (Longxuyên)
Ng.-trung-Trí id. (Travinh)
Doan-van-Muon id. (Giadinh)
Luong-v-Huot id. (Biênhoa)
Lê-van-Phung id. (Bêntre)
Nguyễn-hưu-Trí id. (Rachgia)
Nguyễn-v-Doi id. (Mytho)

17 Lên chức phó tổng hạng nhứt

MM. Ng.-v-Kinh phó tổng hạng nhi (Bienhoa)
Trần-Cu id. (Rachgia)
Nguyễn-văn-Co id. (Travinh)

Vì lời nghị quan Toán-quyền Tổng-thống Đông-pháp đề ngày 1er Janvier 1922.

Đẳng cấp bằng làm Phủ-hàm:

Ông Hồ-tấn-Hỏ Cai-tổng hạng nhứt tại Tânan.

Nguyễn-văn-Đông nghị-viên thành-phố Hội-đồng Saigon.

Huyện-hàm.

Ông Vo-hà-Thanh Phó-tổng hạng nhứt tại Biênhoa.

Too-quang-Huy cựu Cai-tổng hạng nhứt Rachgia.

Nguyễn-khắc-Kiệm Cai-tổng hạng nhứt Travinh.

Trần-nhu-Cang Cai-tổng hạng nhứt Cantho.

Phan-văn-Son Nghiệp-chủ Bentre.

Nguyễn-khắc-Nhuận Cai-tổng hạng nhứt Bentre.

Quach-văn-Đậu Phó-tong hạng nhứt Gocong.

Trinh-văn-Dong Cai-tổng hạng nhứt Thudaumôt.

Lê-văn-Nuôi Hội-trưởng sáng tạo hội kỹ-nghệ công-thương ở Vinhlong.

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 30 décembre 1921.

Đẳng cấp hàng thăng chức kể từ ngày 1er Janvier 1922 trong ti viên chức planton chánh phủ Nam-kỳ.

1 Lên chức planton-chef hạng nhi

MM. Ng.-v-Buôi, planton-chef hạng ba (Direction des bureaux)
Ng-tan-Ngan. id. (Cabinet)

2 Lên chức plantos principal hạng nhi

MM. Ng.-v-hoa planton principal hạng ba (Direction de l'Enseignement).
Ng.-v-Phung. id (Cabine.).

3 Lên chức planton principal hạng ba

M. Ng.-v-Diem, planton hạng nhứt (Cab.)

4 Lên chức planton hạng nhứt

MM. Pham-v-Ton, plant. hạng nhi (Cadast.)
Ng.-v-Bang. id. (Cabinet).

5 Lên chức planton hạng ba

MM. Doan-v-Sung, plant. stag. (Immigrat.)
Ng.-văn-An, id. (Dir, des Bur.)
Pham-v-Det, id. (Cadastre).
Ng.-văn-Phải id. (Dir. de la santé)
Lê-quan-Kỳ, id. (Cabinet)

Đẳng thăng thưởng kể từ 1er Janvier 1922. trong ti viêu chức sở đề lao các bạt Nam-kỳ.

1 Lên chức quãn nhứt nhứt hạng

MM. Ph-v-Tho quãn nhứt nhi hạng (Gocong)
Doan-van-Nguyen, id. (Mytho)
Huynh-kim-Lau, id. (Bienhoa)

2 Lên chức quãn nhứt nhi hạng

M. Ng.-v-Khoe, Surv.-chef de 1er cl. (Vl.)

3 Lên chức quãn hạng nhi

M. Do-v-Nhiêu, Surveillant de 1er cl. (Cl.)

Vì lời nghị quan quyền Thống-đốc Nam-kỳ ngày 30 Décembre 1921.

Đẳng thăng thưởng kể từ ngày 1er Janvier 1922, trong hàng viên chức bổn-quốc sở học chánh Nam-kỳ.

1 Lên chức chánh giáo thọ hạng nhứt

M. Huỳnh-văn-Mới, instituteur principal de 2e classe. (Saigon).

2 Lên chức chánh-giáo thọ hạng nhi

M. Ng.-v-Tâm, Instituteur de 2e cl. (Mytho).

3 Lên chức giáo-viên hạng nhứt

MM. Lương-đình-Viên, Instituteur de 2e cl. (Tâyninh).
Trương-văn-Danh, id. (Bienhoa).

4 Lên chức giáo-viên hạng nhi

MM. Tr.-v-So, Inst. de 3e cl. (Thudaumôt).
Lê-văn-Mười, id. (Ilachgia).
Phan-văn-Ngan, id (Ecole normale).

5 Lên chức giáo-viên hạng năm

MM. Dương-tan-Ly, Inst. de 4e cl. (Rachgia).
Lê-hữ-Điều, id. (Rachgia).
Ng.-văn-Vang, id. (Mytho).
Ng.-qu-Vi dit Hiền, id. (Sadec).
Mai-văn-Tho, id. (Motho).
Trần-v-Lau dit Cay, id. (Saigon).
Trần-văn-Thiết, id. (Bienhoa).
Ng.-văn-Ngu, id. (Mytho).
Ngo-nhu-Dinh, id. (Saigon).
Ng.-văn-Duy, id. (Saigon).

6 Lên chức giáo-viên hạng tư

MM. Ng.-v-Lương, Inst. de 5e cl. (Saigon).
Ng.-duy-Dương, id. (Sadec).
Ngo-quac-Thê, id. (Mytho).

7 Lên chức giáo-viên hạng năm

MM. Ng.-tan-Loc, Inst. de 6e cl. (Saigon).
Ng.-văn-Dương. id. (Soctrang).
Ng.-văn-Tay, id. (Thudaumôt).
Ng.-văn-Xương, id. (Cantho).
Lê-minh Chu, id. (Cholon).
Ng.-tan-Phap, id. (Vinhlong).
Vương-qu-Thêm, id. (Sadec).
Ho-loc-Cua, id. (Vinhlong).
Ly-Ny, id. (Soctrang).
Ng.-văn-Giai, id. (Motho).
Trần-văn-Giam, id. (Tayninh).
Lê-văn-Chan, id. (Giadinh).
Trần-văn-Các, id. (Phulam).
Ng.-văn-Hương, id. (Saigon).

8 Lên chức giáo-viên hạng sáu

MM. Huynh-văn-Y, Inst de 7e cl. (Phulam).
Ng.-văn-Pham id. (Thudaumôt).
Huynh-văn-Sưu, id. (Saigon).
Ng.-văn-Thinh. id. (Saigon).
Pham-văn-Luy id. (Giadinh).
Tran-van-Ho id. (Saigon).
Ho-văn-Qui id. (Saigon).
Ng.-van-Kha id. (Vinhlong).
Ho-van-Thanh id. (Giadinh).
Duong-van-Chat id. (Sadec)
Pham-van-Thuy id. (Sadec).
Ng-van-Thanh id. (Vinhlong).
Pham-van-Tuoi id. (Cholon).
Bui-van-Hien id. (Sadec)
Tran-van-Khanh id. (Sadec).

Lời rao

Cho mấy ông thợ chụp hình, dầu thiện nghề dầu ham chơi

Tại hãng PHOTO-STUDIO, 136-138 đường Catinat, có bán đủ thứ máy chụp hình hiệu nào cũng có; tính theo giá bên Tây như hiệu Kodak — Richard — Gaumont — Demaria — Monobloc v. v...

Cũng có đủ đồ phụ tùng hết thảy về nghề chụp hình và nghề vẽ cũng (Peinture) bán sỉ bán lẻ cũng được.

Có khuôn để lồng hình chạm khéo lắm, thứ nào cũng có, nhiều bộ hình khác, chạm tốt lắm.

Có chụp hình cho giấy thuế thân nữa.

Có bán kiếng, giấy, đủ thứ thuốc sang hình. Giấy Bromure 1/2 brillant contraste từ hộp 100 tờ, lớn 13 x 18 thì 5 $ 25 còn hộp 500 tờ thì 22 $ 00.

Có kiến để làm hình mấy xứ nóng nực.

Tại hãng Photo-Studio 136-138 Catinat Saigon.

HÃNG

Établissements Industriels

DE SAIGON

Ở đường Mac-Mahon, môn bài 25 và 27

Mới đương bên Huế-Kỳ gởi lại một kiểu xe hơi mới, tốt lắm, chở được 15 người bộ hành, Giá re lắm.

Hãy đến mà coi.

Lục-châu chư quí vị muốn hỏi đầu chỉ xin viết thơ cho bổn hãng môn bài 25 và 27 đường Mac-Mahon, gần đường xe lửa.

Kho trữ đồ hoàn cầu

MAGASINS UNIVERSELS

187, Rue Catinat. SAIGON

COLGATE
Tốt của *Hoa-hường* nấu ra
Mỗi ve... 4 $ 75.

Sa-bông nhỏ BONDON
Chục 12... 2 $ 00.

Laitcrème CARNATION
(dồn nhau)
Thùng 96 hộp... 19 $ 00

GRAMINOL
Đồ ăn của con nít
Một hộp..... 0 $ 85

WESTERN CLOCK
Đồng hồ Bijoux (lumineux)
Baby Ben... 9 $ 50.
Ordinaire... 4 00.
Montre..... 6 50.

Nước COLOGNE
Tốt nhứt (Rượu 90°)
Mỗi ve... 0 $ 40.

DẦU SỨC TÓC
thứ (Portugal, Violette; Quinine)
Ve M... 0 $ 50.
Ve G... 0 75

Sa-bông nhuộm DYFOAM
Mỗi cục. 0 $ 80
Chục 12. 3 00.

Croquettes Chocolat «GYP»
Một hộp 0 $ 80.

Đồ để giặt đồ LESSIVEUSE 50 lit
5 $ 50.

NÓN che nắng
«Singapour» liège coutil trắng
3 $ 50 (*bản đỏ*).
«Matelassé» trắng
3 $ 50 (*bản đỏ*)
«Cpq Gaulois» liège coutil trắng
N° 1 6 $ 50 bán rao hàng
N° 2 5 90 id.

KHĂN BÀN LÔNG
thứ lớn mà thiệt tốt
9 $ 50 *rao hàng*.

EPONGES để rửa mặt
1 $ 50 *chục 12 cái.*
0 20 *mỗi cái.*

SUPERCAO
Đồ ăn của người lớn
Một hộp..... 0 $ 85

LY để bàn ăn,
kiểu tôn, phân nhiều thông tinh
Một chục 12. 9 $ 50
Ly uống thường.

Vải tân ong để may mùng
Mỗi thước... 0 $ 90

DAO CẠO DURHAM-DUPLEX
Thứ thường ... 1 $ 50
có đủ đồ để liết dao bằng đá, ở trong hộp đa 65.
7 $ 50

VIN TONIQUE

ET

BI-NUTRITIF

DU DOCTEUR RIP

Vệ-sanh TUỔU của Lương-y RIP chế

Thứ thuốc rượu nầy là một vị đại bổ gân cốt càng là trán kiện tinh thần, hết kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Những kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, vội thấy ngày xuân đã thôn môn hễ uống rượu nầy vô, thì ăt đặng cứ lão thành đồng, mặt máy tươi tốt, coi trẻ, lại mạng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, những kẻ hao tổn tinh thần hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lẫm liệt, da thịt đỏ săn, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marin số 190, Cholon.

Dépôt **PHARMACIE FRANCO-CHINOISE** *190, rue de Marins* **CHOLON**.

ĐÈN LÒA *đốt có mãn sáng,*
hiệu BEST WIZARD,
Ít tốn dầu.
không hang hao,
Sáng trắng ngon.
Không hay nghẹt,
Dễ đốt.

RẺ

Nội Nam kỳ có một mình tiệm
THAN - QUÔNG NGHIÊM
84 đường Espagne Saigon
Có trữ hai hiệu đó mà thôi.

HÃNG

ông P. Ribeyrolleset Cie

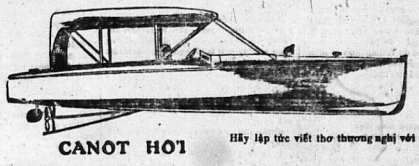
10, Place du Château d'eau, Saigon
số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.

Thay mặt cho hãng Ông F. H. SCHULE.

Có thợ rập máy giỏi ở tại hãng.

MÁY TỐT CHẮC.— Ai muốn sắp đồ thế nào, thì chỉ giùm không ăn tiền công.



CANOT HỞI

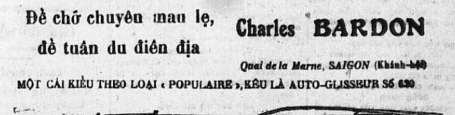
Để chở chuyên mau lẹ, để tuần du điên địa

Hãy lập tức viết thơ thương nghị với

Charles BARDON

Quai de la Marne, SAIGON (Khánh-hội)

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÊU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 630



Chắc chắn đóng kỹ càng giáng đẹp — Khoái hoạt lẹ làng sạch sẽ. Giá rẻ

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt làm cho những tay thạo rượu đều thảy khen ngợi

Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi

PHARMACIE · PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây nầy dọn dẹp theo cách Âu-minh và lớn hơn hết trong Đông-Pháp nầy, lập ra từ năm 1856

Hồi trước của ông HOLRÉ và RENOUX nay ông SOLIRÈNE nhứt hạng bào-chế sư kế nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chư quân tử có cần dùng thuốc tây xin hãy viết thơ cho tiệm thuốc nầy mà mua, thì sẽ được vừa lòng.

Cuốn DƯỢC-TÁNH LƯỢC BIỆN đã xuất bản rồi, ai muốn xin, thì viết thơ cho ông L. SOLIRÈNE, ngài sẽ gởi cho không

HÃNG DẦU

Trương-văn-Bền

CÓ BÁN ĐỦ THỨ DẦU

Dầu Phộng, ăn thực ngon và tốt.
» Dừa.
» Xô, không có mùi hôi.
» Mè, thơm.
» Hồng, giá rẻ để thợ-bạc dùng.
» Bình dầu Đậu-phộng, thực tốt.
» » Dừa.
» » hột Gòn.
» » Dầu, để chà bảo và bỏ sơn.

BỘ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH TRÚ

Hãng tôi mua Dừa-khô, Đậu-phộng, Mè, hột Gòn, hột Bông, hột Dầu-dầu, dầu và hột cyanthosse. Mua giá khá hơn các nơi.

Xin Lục-châu ai có muốn mua bán với tôi, thì xin mời đến nhà, hoặc viết thơ hỏi tôi thì tôi gởi kiểu và sẵn lòng tiếp rước rất trọng thân và trả lời lập tức. Xin lợi.

THƯƠNG-VĂN-BỀN
Hội đồng Quản-hạt.
số 17, đường Cao-miên, số 47.
CHỢ-LỚN.

Cáo thị

Hội Vinhlong Thương nghệ công ty kính cho đăng hay rằng chiếc tàu « Phan Nuôi » của hội đưa bộ hành và chở hàng hóa từ Saigon đi Nam-vang và lên Nytho, Vinhlong, Sadec, Bắt sắc, Cái tàu thượng, Cao-lãnh, Chợ mới, Châu-đốc, Tân-châu, Vinh-xương, Vinh-lợi, và Bassam.

Tàu rộng và lớn chạy làm ba hàng. Xin đăng hay chiếu cố đặng giúp nhau cho nên việc.

Tại Saigon đi mỗi ngày thứ tư tám giờ tối.

Tại Nam-vang đi mỗi ngày chúa nhựt bảy giờ sáng mai.

Hãng nầy có bán thứ rượu chát đỏ và trắng hiệu **VINS BERMOND DE BORDEAUX** của hãng Bermond đã lập ra hơn một trăm năm.

Bán nguyên thùng. Giá rẻ và rượu lại tốt thượng hạng.

Văn đàn

(Partie littéraire)

Phụng họa Bồng Dinh Tiên Cảnh « Đặt sẵ qui điền-nguyên vận »

Kìa ai bảy đặt khéo cho giả ;
Rày muốn vẻ vườn đào cả hoa :
Ngao ngán lợi danh đó khổ buộc ;
Thảnh thơi sẩn giả thú ngâm nga ;
Cửa Hoành mới khách của thi phú ;
Lều tỉ tí bậu cạn chén rượu trà ;
Mùi thế thứ chợt tùng ẩy đủ ;
Tuổi trời thêm mái một hai ba ;

NGUYỄN-NHƯ-VIÊN
ancien lettré.

Tự thân

Đặt khách bơ vơ phiền đã dành ;
Buồn vì một nỗi nghĩa sanh thành ;
Giang-nam chiều ngóng bướm trương trắng ;
Ngưu-chử xa dòm liễu xủ xanh ;
Cảnh vắng quyện ca tràng đã xẻ ;
Dòng sâu nước đực sóng kêu quanh ;
Xa xui cách trở đăng quan ngoại ;
Dục thúc đau lòng mấy trống canh.

Giồng luông ĐỖ VĂN NINH

Đặt sẵ qui điền

của M. Bồng-Dinh. trong tờ C. L. B.

Chen chơn nẻo hoạn tác thêm già.
Vườn cũ đi về giấc mộng hoa.
Công thự lánh mình vui nước trí.
Lịch sơn hưởi cuộc chỏi gương nga.
Học đòi Đào-Ninh ngâm thi cúc.
Tập dấu Khương công đạo chén trà,
Có hội đồng thiên ai bạn tác.
Kia mai no hạt đủ là ba.

ĐÀO CHÂU

TỰ DO DIỄN ĐÀN

(Tribune libre)

Ngô công liệt-gửi

Đã lắm phen, Bổn-báo có luận ngôn rằng về mạc Tri-đô điền-đàn nầy, Bổn-báo riêng để cho liệt qui binh luận cho thỏa mãng ý muốn. Nhưng bỗi, cũng đã lắm phen, Bổn-báo giáp nhiều cô chỉ hằng thốt rằng tên kỳ dưới hai gối đến và đăng vào báo đó không phải là tên thiệt của người viết bài ấy ; hoặc tên giả, hoặc mượn tên của người hàng xóm mà để đại vào. Ấy là một đều đáng cho là khiếp thường, mà người chưa chịu ăn-nhân chứa bỡ. Nếu việc quả, mình dầm dương cầm viết chép ra để gương giáp ích, có sao lại sợ mà nặc danh? Hà chưa phải là khiếp thường chăng ?

Vì cái lốt khiếp thường ấy, gây rối, buộc Bổn-báo từ đây, những bài ở đâu gởi đến, tên kỳ không rõ, hoặc Bổn-báo không nhận biết, thì Bổn-báo không ấn hành. Lại còn những bài ấn hành trong mục nầy, thì Bổn-báo để trọn về phần người kỳ tên gánh chịu lấy những điều cang hệ gì xảy đến ; Bổn-báo không cang-dự.

L. T. T. V.

Ước xin Chánh-phủ ban ơn

Thời buổi nầy quốc dân ta gặp lúc cạnh tranh đàng kinh-tế lý tài dữ lắm. Tính nầy phải sang tỉnh kia, làng kia phải sang làng nọ, đặng tiện dường bán buôn tranh đoạt quyền lợi với người tha bang. Vậy tôi có lòng vui mừng cho đồng-bang ta thời buổi nầy coi mỏi lần-bộ đem mà so sánh việc công nghệ với tha bang thì chẳng kém mấy. Còn Nam ta thì coi mỏi còn lưrơi kiếng so sánh với Bắc về đàng công nghệ thì thua xa lắm. Nhân vì Nam ta bị vựa lần đầy đủ lúa chẳng có chi lo, nên đàng công-nghệ chẳng đặng phát đạt hằng người Bắc, vậy mà cũng chẳng sao. Nam ta thời buổi nầy coi mỏi cũng lấn-bộ vậy, nhưa nào có tư bổn nhiều, thì ra tranh thương với Khách có thua sức chi đâu, còn nhà nào tư bổn ít, thì cũng chuyên theo nghề ít vốn. Chẳ nói chư đốc giả cũng chẳng biết cho quốc dân ta, thời buổi nầy, là thời buổi quốc dân ta đương tiến bộ đó. Nhân tiến bộ thì có tiến bộ, song cũng lắm đều trở ngại như trọng mỗi làng Đông-sơn thuộc quận Phụng-hiệp tỉnh Cầnthơ, bị một cái cầu nơi vàm rạch Cái-nhum nơi con đường Quản-hạt đi Soctrăng nơi số 16, nhốt hết 1 làng ghe đi ra vào chẳng đặng. Cầu ấy nhỏ hẹp mà lại thấp lắm, mà chẳng thấy ông Mỏ ra mà kêu gọi rằng : cây cầu ấy lắm đều thiệt hại cho cả làng Đông-sơn đâu ? Nhân trên đây tôi có luận rằng : thời buổi nầy là quốc dân ta đương lo việc lý tài tấn bộ đó ; trên thì sẵn có thầy Đại-pháp đương bảo hộ điều dắc cho ta.

Mà có việc chi lắm đều trở ngại, sao không thỏ thẻ cho thầy ta hay biết, đặng thầy ta lo nghiện cứu giùm cho, đầu có hao công tốn của cách mấy, mà địa lợi nhơn hòa, thì Chánh-phủ cũng sẵn lòng mà lo cho thuận tiện đàng kinh-tế lý tài cho quốc dân ta chớ. Ấy vậy đã lâu rồi mà không thấy ông nào ra hỏ mỏi mà lo việc hữu ích trong làng mình biết, để lo làm sao lúa cho đặng nhiều được cất nhà cho tốt, cho vinh thế ấm tử. Chi như lo làm cho ích nước lợi dân sao chẳng thấy ai lo để thủ khẩu điềm nhiên. Chẳng phải làng Đông-sơn nầy nhơn số ít chi, cũng đặng trên vài ngàn, sao để cho dân chịu ngôt vậy? Còn ruộng đất cũng đặng chừng 5.000 mẫu huê lợi mỗi năm cũng gần 50.000 giạ lúa, chớ phải ít chi, mà bị cây cầu ấy đường thông thương ghe lớn chẳng vô buôn bán đặng, và tới mùa lúa thì chỗ chuyên rất khó cho mấy ông điền chủ ở khác làng, vì có chở lúa thì phải lói ra cho khỏi cầu chở mới đặng. Còn cái kinh lại làng Đông-sơn kêu là kinh Trà-bông, thì Nhà-nước đã đào mười mấy năm nay, hay giờ bồi cạn, nước lớn thì được chừng 0*50 bề sâu, còn nước ròng thì cạng khó, nên khó bề chở chuyên và ruộng thì không rút được nước phèn cháo, thường năm đều thất mùa. Vã lại trong làng Đông-sơn chẳng khi nào bán lúa đặng giá như mấy làng kế cận, là vì đàng chở chuyên bất tiện vì cây cầu thấp hẹp và kinh thì cạng, công chở chuyên nhiều thì phải mua thấp giá. Như vậy có thiệt hại cho dân sự ở trong làng Đông-sơn không?? Còn ghe thương buôn thì bị cây cầu vô không đặng mà buôn bán, thì có khỏ cùng cho dân sự chăng ???

Còn làng Đông-sơn nầy đã lập ra đến nay cũng gần 20 năm rồi, song hồi trước thì dường sá chẳng nói làm chi sự sinh sụp.

Đến bây giờ cũng không có dương sá nữa, cũng là việc trở ngại, là vì làng nầy có xin Chánh-phủ lập nên một cái trường học đã đặng 7 năm nay mà bị chẳng có dường sá, nên mỗi năm học có nhiều thì chừng 10 đứa, vì đi không đặng, hễ qua thăng khỏ thì có học trò, còn qua thăng mùa nước thì làm sao mà đi đặng nên học chừng đôi ba trò mà thôi, nên làng mới xin triệt bỏ cái trường nầy rồi hồm tháng Octobre 1921.

Chư độc-giả nghĩ coi ! mấy làng kế cận, mỗi làng đều có mỗi trường học, mà còn thiếu chỗ cho học trò học, còn phải xin cất thêm thay, mà sao làng Đông-sơn lại xin hủy trường học là ý chi vậy ? Có phải là làng ít dân số sao mà không có học trò đi học ? Có nhiều chớ, mà bị không có đường sá mà lâm sao đi học cho đặng ; là vì phần nhiều là nhà nghèo lâm sao có xuông ghe cho con đi học. Tôi lại nghĩ hay là trường học chẳng đặng tử tế nên mấy thầy giáo không chịu ở dạy chăng ? Trường cũng là khá chớ, mà tùy theo làng chẳng đặng của công nhọc cho nhiều, lâm sao so sánh với mấy trường các làng khác cho đặng.

Vậy tôi cây tớ Lục-Tỉnh Tân-Văn, xin ấn hành giùm cái vấn-đề nầy và tôi xin ước 3 điều dưới đây ngỏ hầu thấu tai đến quan trên nhậm lớ, thì nội làng Đông-sơn chúng dân thậm hạnh và khỏi nơi ngụy hiểm.

1· — Ước xin Chánh-phủ sửa cây cầu nơi vàm Cái-nhum đắp mang-cá 2 bên cho cao đặng hết cầu cho cao, cho thuận tiện bề kinh-tế lý-tài, ghe cộ vô ra buôn bán.

2· — Ước xin Chánh-phủ ra ơn huệ, mà troàng cho nhơn dân đắp lộ theo 2 bên rạch Cái-nhum cho đều, và xin vét cái kinh Trabong nơi làng Đông-sơn, mà bồ đất lâm lộ 2 bên, trước là rõ nước phèn cháo cho đất mau tốt, sau là có lộ cho tiện bề tuần du kẻ gian tế, và cho sĩ-tử có dường sá mà đi học, thì làm sao trường học làng Đông-sơn lại ít học trò. Ấy là nhứt cử lưỡng tiện.

3· — Ước xin Chánh-phủ lập cái trường học làng Đông-sơn lại và tu bổ cho tử tế, đặng tiện bề sĩ-tử học hành, cho con nhà Annam ở chốn thôn quê cho mau tấn-bộ.

Nếu đặng như 3 điều tôi ước đây, thì chúng dân nội làng Đông-sơn rất vui lòng và đội ơn nhà-nước chẳng cùng.

BÙI-THIỆN-KÉ
(Cần-thơ).

TIỆM BÁN ĐỒ CHỤP HÌNH

HIỆU

"Photo Nadal"

Ở đường Catinat, 120

HOẠ ẢNH CÁCH HUÊ-MĨ

Hình lượng quyền

6 miến giá	5$00
12 miến giá	9 00

Hình Cartes postales

12 miến giá	4$00

Hình nhỏ

12 miến giá	0$80
Hình dán giấy hình : 3 miến giá	0 50
Hình dán giấy thông hành : 3 miến	1 50

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

Những đồ phụ tùng, kiến chụp hình, giấy, và máy chụp hình,

Đồ phụ dùng về hãng dầu : Các thứ màu, Viết chì màu, đồ vẽ, bố, bản chải, chơn bàn, hộp dựng đủ đồ dùng, cây cọ giấy, màu trôn v. v.

Màu nhượm nhứt hảo hạng nhượm đủ thứ hàng giẻ : Vải, hàng, lụa to, chỉ v. v.

Hồi giá và mục-lục,

Như mua được hộp họa hình « LA NOUVELLE CHAMBRE CLAIREUNIVERSELLE» thì mỗi người đều vẽ được khéo các thứ sơn thủy, hình, vấp vân.

Hộp họa hình nầy làm rất kỹ và đúng lắm.

Hãng EMILE PEYSSON ở Saigon, ngang nhà hát Tây, môn bài số 4 làm Đại-biểu.

Thiệt khéo hạng nhứt

TIỆM-HOẠ-CHỤP-DỰNG

NGUYỄN ĐỨC NHUẬN

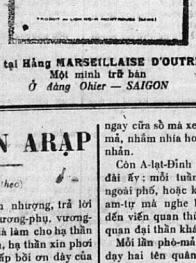
Số 28 Boulevard Paul Bert Saigon.

Thợ vẽ tiệm nầy đã có bằng cấp tốt nghiệp nơi trường xảo-nghệ, và được 3 cái bằng cấp đấu xảo Hanoi. Hình vẽ thiệt tinh xảo và đủ trăm năm không phai.

Chư qui vị muốn vẽ xin viết thơ hỏi, tiệm nầy sẽ gởi cho một tờ cáo-bạch có biên rõ thước tất giá cả và cắt nghĩa phân minh.

Dầu đánh bóng hiệu **MIROR** là một thứ tốt hơn hết trong các vật chất để dùng giữ nước sáng và mới luôn luôn cho những đồ mình đồng hoặc loại kim là đồ theo phong thổ nê trước trong xứ thường hay bị ten sét. **DÙNG THỬ ĐỂN ÁT CHỊU LIỀN.**

Bán lẻ trong cả : tiệm tạp-hóa và tiệm bán đồ đồng sắt tại Nam-kỳ và Trung-kỳ.



Bán sỉ : tại Hãng MARSEILLAISE D'OUTRE-MER.
Một mình trữ bán
Ở đàng Ohier — SAIGON

LA PLUS VASTE ET LA MIEUX ORGANISÉE DE L'INDOCHINE

PANSEMENTS · SPÉCIALITÉS · PHOTOGRAPHIE · PARFUMERIE · ACCESSOIRES

L. SOLIRENE · PHARMACIE PRINCIPALE · FONDÉE en 1865 · SAIGON

LABORATOIRE · PRODUITS CHIMIQUES · DROGUERIE · HERBORISTERIE · BANDAGES

MAISON DE PREMIER ORDRE

CHUYỆN ARẠP

(Tiếp theo)

A-lạt-Đinh khiêm nhượng, trả lời rằng : Muôn tâu vương-phụ, vương-phụ khen hạ thần là làm cho hạ thần đặng danh van lắm, hạ thần xin phơi gan trải mật mà đấp bồi ơn dày của vương-phụ.

Vua trở về đền với kẻ tùy giả, chẳng để cho A-lạt-Đinh đưa đón. Về đến nơi vua thấy quan thừa-tướng đang chờ đó. Vua sẵng cón trầm trồ các việc người mới thấy kia, nên đam thuật lại hết cho quan thừa-tướng nghe, và quả quyết rằng đến đái của A-lạt-Đinh đều nhờ phép thuật mới xây nên vậy.

Từ đó, hằng ngày, sớm mai thức dậy, Vua ngự ra phía trước lầu, đứng ngay cửa sổ mà xem lầu đài của phò-mã, nhằm nhìa hoài mà không mãng nhàm.

Còn A-lạt-Đinh thì cũng ít ở trong đái ấy : mỗi tuần lễ, va đạo chơi ngoài phố, hoặc khi lại đến các nơi am-tự mà nghe kinh, hoặc khi lại đến viếng quan thừa-tướng cũng các quan đại thần khác trong triều.

Mỗi lần phò-mã ra khỏi dinh, thì đạo hai tên quan theo hầu tả hữu vãi đồng vàng ra dọc đàng cho thiên hạ lượm. Vả lại mấy bọm nghèo khổ thường hay đến cửa người mà xin ăn, và ai nấy thấy dặng bố-thí phỉ phê chẳng sót.

Phò-mã lại hay đi sớm, mỗi tuần một lần, và khi đi ra vậy, cũng giữ lẽ bố thí bạc tiền cho thiên hạ như mấy lúc đi chơi ngoài phố.

Ở ân rộng rải thế ấy thì A-lạt-Đinh lấy làm được lòng người ; cho hay bá tánh mến trọng chàng nào khác chi cha mẹ. Chàng thờ vua thì hết lòng trung nghĩa, còn lòng đân mến hàng thiệt là hơn mến vua, song chàng cứ thành lòng giữ nết chẳng hề để thỏ lộ tình cảnh ấy ra cho vua biết đặng. Đã vậy mà chớ, chàng lại còn có tài giúp nước, cho nên từ quan tới dân đều khâm phục chẳng cùng. Có một khi kia có giặc chôm toan lấm loạn trong nước. Vua vừa sửa soạn cất binh đi dẹp, thì chàng ra xin cầm binh. Vua liền nhậm lấu. Binh chàng tới nơi, đánh chưa mấy trận mà quân giặc đã vỡ một kinh hồn, lần lần rút nhau mà trốn hết. Chàng đặng trọn thắng và bạn sự. Từ ấy đành chàng hiểu khắp trong nước, song chàng chẳng hề dời chỗ bao giờ, một cũng cứ khiêm cung như trước.

Chàng tu chí như thế đã đặng nhiều năm. Đây nhắc lại anh đạo-sĩ hồi năm xưa đã toan hại A-lạt-Đinh mà chẳng đẻ ngày nay chàng đặng nên danh. Từ ngày đạo-sĩ chắc ý rằng chàng đã bị tay mình mà chết biệt tích dưới hang thần rồi, thì đạo-sĩ đi luôn về bên A-phích. Ngày kia đạo-sĩ đang ngồi bên sực nhớ đến chàng. Đạo-sĩ bèn mở tủ lấy ra một cái khuôn vuôn, bằng cây, trong khuôn ấy có căn một bức họa-đồ « *Thái-cực* » ! Đạo-sĩ để bức *Thái-cực-đồ* trên bàn, và ngồi lại dùng « *thông-thiên-xít* » mà đo trên ấy. Vừa đo, vừa toán một hồi, đạo-sĩ biết rằng A-lạt-Đinh đã ra khỏi chốn hang thần, mà lại đang làm phò-mã thỉnh thế rất lớn.

Toán ra như vậy rồi đạo-sĩ lức giận phừng phừng, nghiến răng mà nói : « Thằng khốn kíp nầy nó đã thấu rõ phép ta của cây linh-đăng rồi : Ngờ là nó đã tiêu xương đó thôi, nào ta có để nay nó đặng ngồi không mà hưởng trọn hạnh phúc vậy đâu. Tiếc công ta lao khổ mới tâm đặng bữu bối ra, rồi để cho thằng con thợ may mạt kíp vậy nhờ ! Có phải chết đi, ta cũng nguyện làm cho lại gan chó để nó ngồi không mà hưởng vậy thì ức lòng ta thái quá. » Đạo-sĩ sắp sửa đặng đi lập tức. Sáng ngày vừa lức gà mới gáy thì va đã cỡi ngựa mà lên đường. Khoẻ đi mệt nghỉ, va đã đã mấy trăng mới đến nước Trung-nguyên. Đạo-sĩ thẳng đến Kinh-đô vua Tâu là nơi A-lạt-Đinh đựa ngôi phò-mã. Đạo-sĩ vào quán, giao ngựa và mướn phòng đặng có nghỉ ngơi.

Qua bữa sau, đạo-sĩ trước hết mọi việc là ở lì hồi đon-ren cho biết lòi thiên hạ luận ra làm sao về chuyện chàng A-lạt-Đinh. Trước va đã có sang xứ nầy một phen rồi nên chỗ nào là chỗ phiền ba thị tứ thì va đã biết nằm lòng, nên va mau đến đó nghiên tai lóng nghe câu chuyện của những khách thượng lưu đum nhau mà nói trong buổi trà tiệc rượu. Va vào quán kia, mới ngồi xuống thì có người châm một tiềm trà ngon mà bưng lợ. Đạo-sĩ vừa uống vừa lóng tai mà nghe thiên hạ đàm luận về đền đái của A-lạt-Đinh. Nghe một hồi lâu, đạo-sĩ bước lại giả trò không biết chi, hỏi thăm một người trong bọn khách ấy cho biết họ nói chuyện đái các nào ? đâu mà nghe ra nguy ngà lắm vậy. Người khách ấy ngại nhiên ngó đạo-sĩ mà rằng : « Ông ở đâu mới, đến đây hay sao ? Chắc là ông không phải ở xứ nầy rồi, cho nên còn chưa nghe nói đến lầu đái của phò-mã.

(Sau sẽ tiếp theo).

Tại hãng EMILE PEYSSON *ở Saigon, ngang nhà hát Tây, môn bài số 4, có bán đủ đồ cho đồng-bang ta dùng. Hàng hóa đã tốt mà giá lại rẻ lắm, chẳng hãng nào bì kịp. Lục-châu qui-vị nào muốn mua đồ chi thì xin mời đến hãng hay là viết thơ thì sẽ được vừa lòng.*

Có bán đèn TITO-LANDI, — áo so-mi, cà-ra-oách, nón đầ thứ, giày vớ cho người lớn và con nít, dầu thơm, đồ để đi đường, quần áo cho con nít, đồ dùng hoa hình, hộp họa hình « La nouvelle Chambre claire universelle », đồ để chơi Tennis, đồ banh, thuốc giết chuộc ngoài đồng Ratinol spécial. — Rượu chát đỏ và trắng bán nguyên thùng hiệu Vins Bermond de Bordeaux.

SAIGON — IMP. DE L'UNION — TIRAGE 1.500 EXEMPLAIRES — L'Administrateur Gérant, NGUYỄN-VĂN-HOÀ

Certifié le Tirage à : 3110 ex
Saigon le 1-1-1922